

**NETFLIX ORIGINAL**

# TRINKETS

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Amy Andelson & Emily Meyer

**SUR LA BASE DU LIVRE DE**

Kirsten Smith

**ÉPISODE 1.09**

**"Night Market"**

Lorsqu'une réduction de cinq doigts lors d'un événement scolaire entraîne des conséquences potentiellement sérieuses pour Elodie, elle se tourne vers Tabitha et Moe pour obtenir de l'aide.

**ÉCRIT PAR:**

Linda Gase

**RÉALISÉ PAR:**

Sara St. Onge

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

June 14, 2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,196 --> 00:00:31,948  
Je dois me rappeler sans cesse :

3

00:00:32,866 --> 00:00:37,203  
même si on est doué pour une chose,  
ce n'est pas toujours bon pour nous.

4

00:00:37,495 --> 00:00:38,663  
Ça paraît évident.

5

00:00:39,581 --> 00:00:40,749  
Je viens de le réaliser.

6

00:00:41,666 --> 00:00:43,585  
Une vraie révélation.

7

00:00:44,377 --> 00:00:45,211  
Vous voyez ?

8

00:00:48,006 --> 00:00:52,010  
Merci de m'avoir écoutée. Ça fait du bien  
de dire ses vérités à l'univers.

9

00:00:53,928 --> 00:00:55,096  
Tu as des nouvelles ?

10

00:00:56,514 --> 00:00:58,183  
La police est impliquée.

11

00:00:59,976 --> 00:01:02,228  
Bon, assez parlé de moi.

12

00:01:04,481 --> 00:01:06,024  
Qui d'autre veut s'exprimer ?

13

00:01:06,107 --> 00:01:08,485  
JE N'ARRÊTE PAS DE PENSER À TOI.

14

00:01:21,081 --> 00:01:22,207  
Salut, je suis Moe.

15

00:01:22,791 --> 00:01:23,917  
Bonjour, Moe.

16

00:01:24,959 --> 00:01:25,835  
Et...

17

00:01:27,295 --> 00:01:28,922  
je ne suis pas cleptomane.

18

00:01:30,882 --> 00:01:32,342  
Désolée de vous avoir menti.

19

00:01:32,425 --> 00:01:34,844  
Je tiens à vous dire toute la vérité.

20

00:01:35,720 --> 00:01:38,515  
Je suis venue en mentant.

21

00:01:39,891 --> 00:01:42,018  
Je n'ai jamais volé.

22

00:01:42,310 --> 00:01:43,478  
Alors que fais-tu ici ?

23

00:01:43,853 --> 00:01:45,772  
J'ai porté le chapeau  
pour un ami de mon frère.

24

00:01:45,855 --> 00:01:49,442  
J'étais mineure  
et il aurait eu de gros ennuis.

25

00:01:49,776 --> 00:01:52,070  
- Admirable.  
- Oui, tellement mieux que nous.

26

00:01:52,153 --> 00:01:55,115

Mesdames, on n'est pas  
à un dîner de Real Housewives.

27

00:01:56,241 --> 00:01:58,118  
Venir ici a été...

28

00:01:58,743 --> 00:02:00,453  
thérapeutique pour moi.

29

00:02:01,412 --> 00:02:04,249  
Alors j'ai continué de venir  
sans y être obligée.

30

00:02:06,292 --> 00:02:08,336  
Ça m'a aidée.

31

00:02:09,796 --> 00:02:10,630  
Vous savez ?

32

00:02:11,673 --> 00:02:12,507  
Pas vraiment.

33

00:02:14,300 --> 00:02:15,135  
Moe.

34

00:02:16,344 --> 00:02:18,847  
Ton honnêteté est appréciée,

35

00:02:19,681 --> 00:02:21,724  
mais allez gérer ça dehors,  
toutes les trois.

36

00:02:38,533 --> 00:02:39,742  
Tu as gâché la réunion.

37

00:02:39,826 --> 00:02:41,536  
Je ne savais pas comment vous parler.

38

00:02:41,661 --> 00:02:44,622  
J'aurais dû vous le dire avant,

39

00:02:44,831 --> 00:02:47,250  
mais je ne voulais pas  
tout gâcher entre nous et...

40

00:02:47,750 --> 00:02:48,751  
j'ai eu tort.

41

00:02:50,753 --> 00:02:52,505  
Je veux me racheter.

42

00:02:52,922 --> 00:02:54,340  
Je te faisais confiance.

43

00:02:54,883 --> 00:02:56,342  
Je t'ai montré ma réserve,

44

00:02:56,426 --> 00:02:59,053  
et toi, tu me jugeais.

45

00:02:59,137 --> 00:03:00,930  
Non, pas du tout.

46

00:03:02,015 --> 00:03:03,433  
Je croyais qu'on était amies.

47

00:03:04,017 --> 00:03:05,018  
C'était pas vrai.

48

00:03:05,393 --> 00:03:06,561  
Je peux pas t'écouter.

49

00:03:10,607 --> 00:03:13,443  
- Tu as le même sentiment ?  
- Je sais pas, Moe.

50

00:03:13,526 --> 00:03:15,445  
- Ça craint vraiment.  
- Je sais.

51

00:03:16,154 --> 00:03:17,113  
Je suis désolée.

52

00:03:17,780 --> 00:03:19,741  
Je vole et je ne veux pas que ça se sache.

53

00:03:19,824 --> 00:03:22,702  
Pourquoi tu veux qu'on croie que tu voles  
si tu ne le fais pas ?

54

00:03:22,911 --> 00:03:25,997  
Depuis que mon père est en prison,  
tout le monde s'attend au pire.

55

00:03:26,080 --> 00:03:29,792  
Je voulais contrôler l'histoire...

56

00:03:33,880 --> 00:03:36,216  
Et c'était sympa de te revoir.

57

00:03:39,427 --> 00:03:41,179  
Tu aurais dû nous faire confiance.

58

00:03:41,679 --> 00:03:42,513  
Je sais.

59

00:03:44,140 --> 00:03:45,266  
Je suis désolée.

60

00:03:49,771 --> 00:03:50,897  
Donne-nous du temps.

61

00:03:59,656 --> 00:04:04,327  
C'EST PAPA. JE SUIS CHEZ TONTON CARL.  
J'ADORERAI TE VOIR.

62

00:04:13,002 --> 00:04:14,796  
C'est une punition vraiment cruelle.

63

00:04:14,879 --> 00:04:16,673  
C'est ça, être punie.

64

00:04:16,756 --> 00:04:19,509  
Tu sais qu'une voiture a été volée

sur le parking du lycée ?

65

00:04:22,053 --> 00:04:23,054  
Tout le monde le sait.

66

00:04:24,806 --> 00:04:27,141  
- Comment l'as-tu su ?  
- Le lycée a envoyé un mail.

67

00:04:27,225 --> 00:04:30,395  
Ils ont une ligne téléphonique  
au cas où quelqu'un ait des infos.

68

00:04:30,895 --> 00:04:31,771  
Je n'en ai pas.

69

00:04:32,105 --> 00:04:33,690  
Ils l'ont trouvée dans le lac.

70

00:04:34,190 --> 00:04:35,149  
C'est dingue.

71

00:04:35,900 --> 00:04:40,113  
Je tiens un stand avec Jenna  
au marché nocturne du lycée.

72

00:04:41,739 --> 00:04:43,700  
Il nous faut quelqu'un  
pour garder Spencer.

73

00:04:44,075 --> 00:04:45,535  
Je préfère plier ses slips.

74

00:04:45,952 --> 00:04:48,621  
Tu ne peux pas vraiment dire non.

75

00:04:51,374 --> 00:04:52,250  
Très bien.

76

00:04:55,795 --> 00:04:57,922  
Autre chose.



77

00:04:59,465 --> 00:05:02,552  
La déposition a été repoussée à lundi.

78

00:05:04,387 --> 00:05:05,680  
Déjà ?

79

00:05:08,349 --> 00:05:09,934  
On ne peut plus la repousser.

80

00:05:12,353 --> 00:05:14,355  
Ça pourrait aider de l'écrire.

81

00:05:14,981 --> 00:05:16,691  
Pour tout sortir.

82

00:05:17,025 --> 00:05:20,153  
- Je peux t'aider.  
- Non, c'est bon.

83

00:05:36,169 --> 00:05:38,212  
Alors tu pars vraiment ?

84

00:05:38,629 --> 00:05:40,465  
Le temps qu'on y voie plus clair.

85

00:05:40,548 --> 00:05:43,092  
Vous allez tout résoudre par téléphone ?

86

00:05:43,301 --> 00:05:45,470  
Ta mère m'a demandé  
de lui donner de l'espace.

87

00:05:46,137 --> 00:05:48,639  
- Je respecte...  
- Que sais-tu du respect ?

88

00:05:51,392 --> 00:05:52,894  
Comment as-tu pu nous faire ça ?

89

00:06:00,735 --> 00:06:03,196

TRIBUNAL

DISTRICT DU NOUVEAU-MEXIQUE

90

00:06:21,798 --> 00:06:24,801  
VICE JOUE AU WONDER BALLROOM CE SOIR.  
VIENS !

91

00:06:25,051 --> 00:06:27,929  
J'AIMERAIS BIEN.

92

00:06:28,179 --> 00:06:30,223  
TOUJOURS PUNIE ?

93

00:06:32,600 --> 00:06:35,937  
JE PÊTE UN PLOMB

94

00:07:07,385 --> 00:07:08,344  
Moe.

95

00:07:10,346 --> 00:07:11,514  
Oncle Carl.

96

00:07:12,473 --> 00:07:15,518  
Mon père est là ?  
Il a dit qu'il était chez toi.

97

00:07:16,018 --> 00:07:17,687  
Oui, mais il est sorti.

98

00:07:18,062 --> 00:07:19,439  
Tu veux l'attendre ?

99

00:07:19,814 --> 00:07:21,190  
Combien de temps, tu crois ?

100

00:07:21,274 --> 00:07:22,191  
Je ne sais pas.

101

00:07:22,650 --> 00:07:24,360  
Je ne le suis pas à la trace.

102

00:07:25,445 --> 00:07:27,947

Vu qu'il sort de prison,  
tu devrais peut-être.

103

00:07:32,452 --> 00:07:35,246  
Tu peux lui dire que je suis passée ?

104

00:07:35,955 --> 00:07:36,831  
Il a mon numéro.

105

00:07:52,722 --> 00:07:53,556  
Salut, chérie.

106

00:07:59,103 --> 00:08:00,396  
C'est ma faute.

107

00:08:01,105 --> 00:08:03,608  
- De quoi tu parles ?  
- Je n'aurais pas dû te le dire.

108

00:08:03,691 --> 00:08:05,485  
- Non.  
- Sérieux...

109

00:08:06,068 --> 00:08:06,903  
Tabitha...

110

00:08:07,361 --> 00:08:08,237  
je le savais déjà.

111

00:08:10,448 --> 00:08:11,282  
Quoi ?

112

00:08:13,409 --> 00:08:15,745  
Je ne voulais pas t'en parler.

113

00:08:17,079 --> 00:08:18,331  
Je ne pige pas.

114

00:08:18,789 --> 00:08:20,041  
Ça ne te dérangeait pas ?

115

00:08:20,500 --> 00:08:22,835  
- Bien sûr que si.  
- Pourquoi tu as laissé faire ?

116  
00:08:24,754 --> 00:08:27,215  
Je voulais garder une famille soudée.

117  
00:08:30,426 --> 00:08:32,220  
Découvrir que tu le savais...

118  
00:08:37,558 --> 00:08:38,976  
Ça m'a réveillée.

119  
00:08:41,979 --> 00:08:42,897  
Je suis désolée.

120  
00:08:46,067 --> 00:08:47,944  
Tu n'as rien à te reprocher.

121  
00:08:48,194 --> 00:08:49,529  
C'est moi qui suis désolée.

122  
00:08:51,739 --> 00:08:52,823  
On mérite mieux.

123  
00:08:59,163 --> 00:09:00,665  
Qu'en dis-tu ?

124  
00:09:01,707 --> 00:09:03,543  
Prête pour le marché nocturne ?

125  
00:09:04,544 --> 00:09:05,795  
On est obligées ?

126  
00:09:06,003 --> 00:09:06,837  
Non, mais...

127  
00:09:08,297 --> 00:09:10,007  
qu'est-ce qu'on va faire d'autre ?

128  
00:09:10,591 --> 00:09:11,551

Rester assises là...

129

00:09:12,176 --> 00:09:14,929  
à pleurer les mauvais choix  
de quelqu'un d'autre ?

130

00:09:16,430 --> 00:09:18,558  
On n'est pas des nanas basiques.

131

00:09:19,976 --> 00:09:20,810  
Oui.

132

00:09:22,311 --> 00:09:23,187  
Viens là.

133

00:09:23,688 --> 00:09:25,815  
- Je t'aime, maman.  
- Moi aussi.

134

00:09:28,359 --> 00:09:29,902  
MARCHÉ NOCTURNE

135

00:09:30,903 --> 00:09:32,863  
- C'est super.  
- Magnifique.

136

00:09:33,781 --> 00:09:36,909  
On va bosser au stand SCOPY.

137

00:09:36,993 --> 00:09:37,868  
C'est quoi ?

138

00:09:37,994 --> 00:09:40,580  
Une colonie symbiotique  
de bactéries et levures.

139

00:09:40,913 --> 00:09:41,747  
- Beurk.  
- Cool.

140

00:09:41,831 --> 00:09:43,541  
On fait du kombucha avec.

141  
00:09:44,500 --> 00:09:45,418  
Prête ?

142  
00:09:45,793 --> 00:09:47,295  
Tu sais où nous trouver.

143  
00:09:47,920 --> 00:09:48,754  
Amusez-vous bien.

144  
00:09:49,839 --> 00:09:51,716  
Je peux avoir un banh mi végan ?

145  
00:09:52,425 --> 00:09:53,634  
Un banh mi végan ?

146  
00:09:54,135 --> 00:09:54,969  
Sérieux ?

147  
00:09:57,930 --> 00:09:59,765  
Maman, tu veux vraiment être ici ?

148  
00:10:00,057 --> 00:10:01,350  
Ça me va si ça te va.

149  
00:10:04,061 --> 00:10:07,023  
Je sens venir un vase-visage.

150  
00:10:09,775 --> 00:10:12,695  
Et si tu passais un jour  
sans poster une photo ?

151  
00:10:14,905 --> 00:10:15,740  
D'accord.

152  
00:10:33,090 --> 00:10:34,592  
- Ça va ?  
- Tu sais...

153  
00:10:36,218 --> 00:10:37,428  
Maman achète un vase...

154

00:10:37,762 --> 00:10:38,679  
papa déménage.

155

00:10:41,766 --> 00:10:43,267  
Un week-end comme un autre.

156

00:10:43,517 --> 00:10:44,393  
Merde.

157

00:10:45,144 --> 00:10:45,978  
Désolée.

158

00:10:47,480 --> 00:10:49,940  
Tout change à toute vitesse.

159

00:10:50,733 --> 00:10:51,567  
C'est ironique.

160

00:10:52,109 --> 00:10:54,612  
Ton père part et le mien revient.

161

00:10:55,905 --> 00:10:56,822  
Il est sorti ?

162

00:10:57,198 --> 00:10:58,282  
Il y a quelques jours.

163

00:11:00,159 --> 00:11:01,994  
Je ne l'ai pas encore dit à ma mère.

164

00:11:14,173 --> 00:11:15,299  
C'est bientôt à nous ?

165

00:11:15,758 --> 00:11:17,843  
Tu viens de me le demander.

166

00:11:42,952 --> 00:11:44,245  
Allons voir ça, avant.

167

00:11:44,495 --> 00:11:45,830  
On est obligés ?

168  
00:12:26,871 --> 00:12:27,830  
Merde.

169  
00:12:31,751 --> 00:12:33,586  
- Salut, M. D.  
- Moe.

170  
00:12:34,211 --> 00:12:37,673  
J'y vais. La file des beignets  
s'allonge et c'est mon jour de sucre !

171  
00:12:42,303 --> 00:12:45,639  
Tu es acceptée  
dans un programme STEM en Corée ?

172  
00:12:46,807 --> 00:12:48,184  
C'est vrai.

173  
00:12:48,768 --> 00:12:50,102  
Tu allais me le dire quand ?

174  
00:12:50,227 --> 00:12:51,353  
J'allais...

175  
00:12:52,021 --> 00:12:53,147  
y venir.

176  
00:12:54,940 --> 00:12:56,734  
Je savais pas comment te le dire.

177  
00:12:56,984 --> 00:12:58,319  
Quoi ?

178  
00:12:58,903 --> 00:13:00,654  
Ce n'est pas une mauvaise nouvelle.

179  
00:13:00,988 --> 00:13:01,822  
Comment ça ?



180

00:13:01,989 --> 00:13:05,367  
- Tu n'es pas contrariée ?  
- Bien sûr que non !

181

00:13:06,827 --> 00:13:07,912  
Je suis fière de toi.

182

00:13:08,329 --> 00:13:10,706  
Ça veut dire que je vais partir.

183

00:13:12,166 --> 00:13:14,960  
C'est moi, l'adulte. Je vais m'en sortir.

184

00:13:17,671 --> 00:13:19,673  
Les adultes semblent toujours  
avoir du mal.

185

00:13:19,924 --> 00:13:22,635  
Mais je veux bien te croire.

186

00:13:28,224 --> 00:13:29,558  
Je me sens mal.

187

00:13:30,810 --> 00:13:33,437  
Je t'avais dit de ne pas manger  
tant de pop-corn.

188

00:13:35,564 --> 00:13:38,234  
On peut sortir, il fait chaud ici.

189

00:13:40,194 --> 00:13:41,278  
Donne-moi une seconde.

190

00:14:10,683 --> 00:14:11,725  
Spencer.

191

00:14:28,784 --> 00:14:29,618  
Spencer ?

192

00:14:30,160 --> 00:14:30,995  
Spencer !

193

00:14:42,172 --> 00:14:43,883  
Je t'ai toujours aimée en bleu.

194

00:14:49,722 --> 00:14:52,892  
On pourrait dîner  
à la réception de Stanford de ton père.

195

00:14:52,975 --> 00:14:54,184  
Brady, on a rompu.

196

00:14:54,602 --> 00:14:57,438  
Tu n'es invité  
à aucun évènement chez moi.

197

00:14:57,813 --> 00:14:59,982  
Le responsable des admissions y sera...

198

00:15:00,107 --> 00:15:01,358  
Ce n'est pas mon problème.

199

00:15:01,442 --> 00:15:02,276  
Écoute...

200

00:15:05,529 --> 00:15:06,405  
tu me manques.

201

00:15:09,575 --> 00:15:11,577  
AU SECOURS ! J'AI PERDU SPENCER

202

00:15:15,664 --> 00:15:16,665  
J'ai tourné la page.

203

00:15:17,249 --> 00:15:18,125  
Tu devrais aussi.

204

00:15:32,973 --> 00:15:34,975  
- Pourquoi tu l'as amenée ?  
- Je veux aider.

205

00:15:35,059 --> 00:15:35,935

Alors ?

206

00:15:36,018 --> 00:15:38,771  
Spencer était avec moi,  
et il a disparu.

207

00:15:38,854 --> 00:15:39,813  
Tu étais où ?

208

00:15:40,731 --> 00:15:41,941  
J'étais distraite.

209

00:15:42,024 --> 00:15:43,359  
Je suis trop bête.

210

00:15:43,567 --> 00:15:46,236  
Mais non. Il est sûrement  
avec ton père et ta belle-mère.

211

00:15:46,779 --> 00:15:48,155  
Mon père vient d'appeler.

212

00:15:48,781 --> 00:15:50,950  
Il a dû sortir, il ne se sentait pas bien.

213

00:15:51,116 --> 00:15:53,577  
On se sépare. Je regarde dedans,  
vous cherchez dehors.

214

00:15:53,661 --> 00:15:55,120  
Il a une veste bleue.

215

00:15:55,371 --> 00:15:56,372  
On va le retrouver.

216

00:15:57,081 --> 00:15:57,998  
Ça va aller.

217

00:16:12,096 --> 00:16:12,972  
Spencer !

218

00:16:47,214 --> 00:16:48,090  
Ohé !

219  
00:16:52,177 --> 00:16:53,053  
Tu es là-dedans ?

220  
00:16:53,595 --> 00:16:55,014  
Vous m'entendez ?

221  
00:16:56,890 --> 00:16:57,725  
Spencer ?

222  
00:17:02,855 --> 00:17:03,731  
Il est là.

223  
00:17:07,317 --> 00:17:08,318  
RÉSERVÉ AU PERSONNEL

224  
00:17:10,612 --> 00:17:11,947  
Elodie ?

225  
00:17:16,910 --> 00:17:18,495  
- Tu es là ?  
- Elodie ?

226  
00:17:18,996 --> 00:17:20,539  
Ça va ?

227  
00:17:21,206 --> 00:17:22,207  
Je suis coincé.

228  
00:17:23,250 --> 00:17:24,084  
Tiens bon.

229  
00:17:29,006 --> 00:17:29,882  
Par ici.

230  
00:17:32,801 --> 00:17:34,344  
Ma ceinture...

231  
00:17:34,970 --> 00:17:36,513

- Elle est coincée.  
- Coucou.

232  
00:17:38,265 --> 00:17:39,600  
Je peux pas sortir.

233  
00:17:46,106 --> 00:17:47,232  
Ça va.

234  
00:17:47,900 --> 00:17:48,734  
Tu n'as rien.

235  
00:17:59,536 --> 00:18:01,538  
FAITES VOTRE CULTURE

236  
00:18:02,289 --> 00:18:04,541  
- Qu'y a-t-il ?  
- Maman, j'ai eu peur.

237  
00:18:05,501 --> 00:18:07,252  
- Je me suis perdu.  
- Attends...

238  
00:18:07,503 --> 00:18:08,504  
Tu l'as perdu ?

239  
00:18:08,670 --> 00:18:11,090  
Une seconde, il est parti.

240  
00:18:12,591 --> 00:18:15,385  
Tu devais le surveiller.  
Qu'est-ce qui cloche chez toi ?

241  
00:18:17,387 --> 00:18:19,181  
Y a un truc qui cloche chez moi.

242  
00:18:20,182 --> 00:18:22,684  
- Non...  
- Je gâche tout.

243  
00:18:23,185 --> 00:18:24,228  
C'est ma faute.

244

00:18:24,812 --> 00:18:25,687  
Même maman.

245

00:18:27,272 --> 00:18:28,107  
Quoi ?

246

00:18:29,066 --> 00:18:32,945  
Ta mère a été tuée par un chauffeur ivre.  
Tu n'avais rien à voir avec ça.

247

00:18:35,614 --> 00:18:36,824  
Tu ne comprends pas.

248

00:18:37,407 --> 00:18:41,328  
Si je ne l'avais pas appelée  
pour venir me chercher...

249

00:18:42,246 --> 00:18:43,705  
ça ne serait pas arrivé.

250

00:18:45,207 --> 00:18:47,417  
Elodie, tu le penses vraiment ?

251

00:18:51,130 --> 00:18:52,714  
Ce n'était pas ta faute.

252

00:18:53,382 --> 00:18:54,383  
Tu m'entends ?

253

00:18:57,719 --> 00:18:59,221  
Chaque matin, je me réveille...

254

00:19:00,222 --> 00:19:01,807  
et pendant une seconde,

255

00:19:02,766 --> 00:19:03,725  
j'oublie.

256

00:19:06,687 --> 00:19:08,981  
- Elle me manque.

- Viens là.

257

00:19:53,650 --> 00:19:54,818  
Désolée du retard.

258

00:19:55,027 --> 00:19:56,695  
C'est rien, ma mère est sortie.

259

00:20:01,283 --> 00:20:04,244  
Quand tu m'as dit de venir chez toi,  
je ne m'attendais pas à ça.

260

00:20:04,369 --> 00:20:05,579  
C'est chez mes parents.

261

00:20:05,746 --> 00:20:06,580  
Ce n'est pas moi.

262

00:20:07,664 --> 00:20:10,709  
Je me sens mal de te laisser parler  
de mon petit appart de merde,

263

00:20:10,792 --> 00:20:12,127  
quand tu vis ici.

264

00:20:12,211 --> 00:20:13,629  
Non, j'aime bien ton appart.

265

00:20:13,712 --> 00:20:15,130  
C'est le tien.

266

00:20:16,590 --> 00:20:18,050  
C'est tout ce qui compte.

267

00:20:20,761 --> 00:20:21,720  
Viens là.

268

00:20:50,290 --> 00:20:51,708  
Je veux faire la déposition.

269

00:20:53,335 --> 00:20:54,211

Pour maman.

270

00:21:01,760 --> 00:21:02,678  
C'est tout.

271

00:21:17,276 --> 00:21:18,986  
- Paula ?  
- Moe, tu es libre ?

272

00:21:19,695 --> 00:21:21,196  
Oui, pourquoi ?

273

00:21:21,280 --> 00:21:23,323  
Tu peux venir au resto ?  
C'est une urgence.

274

00:21:23,407 --> 00:21:24,366  
Que s'est-il passé ?

275

00:21:24,449 --> 00:21:25,450  
Viens vite.

276

00:21:46,596 --> 00:21:48,181  
C'est quoi, tout ça ?

277

00:21:50,392 --> 00:21:54,563  
Il paraît que les fleurs de cerisiers  
à Séoul, c'est super beau...

278

00:21:55,772 --> 00:21:57,691  
et j'espérais les voir avec toi.

279

00:21:58,608 --> 00:21:59,443  
Alors...

280

00:22:00,110 --> 00:22:00,944  
voilà.

281

00:22:05,449 --> 00:22:07,659  
Je veux pas donner d'excuses.

282



00:22:08,827 --> 00:22:09,703  
Je suis désolé.

283  
00:22:15,125 --> 00:22:16,335  
C'est toi que je veux.

284  
00:22:19,963 --> 00:22:21,715  
Oui, tu dis ça...

285  
00:22:22,716 --> 00:22:24,134  
- mais...  
- Je suis sincère.

286  
00:22:25,677 --> 00:22:27,179  
Une fois que tu m'auras...

287  
00:22:29,139 --> 00:22:31,058  
tu ne voudras peut-être plus de moi.

288  
00:22:31,767 --> 00:22:32,809  
Tu ne vois donc pas ?

289  
00:22:36,229 --> 00:22:37,105  
Je suis là.

290  
00:22:38,607 --> 00:22:39,775  
Je ne vais nulle part.

291  
00:22:42,402 --> 00:22:43,987  
Tu vis chez Paula ?

292  
00:22:45,072 --> 00:22:46,656  
Si c'est ce que je dois faire.

293  
00:22:48,241 --> 00:22:49,868  
Tu vas me manquer,

294  
00:22:50,160 --> 00:22:52,329  
mais j'attendrai ton retour.

295  
00:22:58,126 --> 00:22:58,960

Pardon ?

296

00:22:59,294 --> 00:23:00,170  
Ça veut dire...

297

00:23:00,462 --> 00:23:02,172  
"Il se pourrait que je t'aime aussi"

298

00:23:02,255 --> 00:23:03,090  
en coréen.

299

00:23:07,803 --> 00:23:08,637  
Merde.

300

00:23:09,638 --> 00:23:10,555  
Tu es bon.

301

00:23:22,609 --> 00:23:23,819  
Jurez-vous solennellement

302

00:23:23,902 --> 00:23:26,905  
de dire la vérité, toute la vérité,  
rien que la vérité ?

303

00:23:27,656 --> 00:23:28,490  
Oui.

304

00:23:28,657 --> 00:23:30,409  
Donnez votre nom.

305

00:23:31,076 --> 00:23:32,244  
Elodie Davis.

306

00:23:32,619 --> 00:23:34,621  
Vous savez le but  
de cette déposition ?

307

00:23:35,330 --> 00:23:36,164  
Oui.

308

00:23:37,124 --> 00:23:38,500

Commençons.

309

00:23:49,553 --> 00:23:52,013

La rouge prend la tête, la noire va vite.

310

00:23:53,557 --> 00:23:54,808

Elle tourne.

311

00:23:55,058 --> 00:23:56,184

Elle perd le contrôle.

312

00:23:57,102 --> 00:23:58,145

Spencer !

313

00:23:58,228 --> 00:23:59,938

Viens te laver les mains pour dîner !

314

00:25:03,752 --> 00:25:05,212

Sous-titres : Hélène Skantzikas